



EINLADUNG

Internationaler Tag der Übersetzung
Lesung & Präsentation & Preisverleihung

Mittwoch, 30. September 2020, 19 Uhr
Literaturhaus, Zieglergasse 26A

Die IG Übersetzerinnen Übersetzer und die Verbände in der Translationsplattform laden zur Feier des Internationalen Tages der Übersetzung ein, aus Sicherheitsgründen diesmal ohne Buffet, aber wie gewohnt mit Programm. ANMELDUNG VERPFLICHTEND ERFORDERLICH!

Zum Auftakt des Programms wird der von Universitas Austria gestiftete **Elisabeth-Markstein-Preis** verliehen. Die Preisverleihung wird in Österreichische Gebärdensprache gedolmetscht.

Anschließend Lesung & Präsentation:

Die Möglichkeiten der Übersetzung: Stilübungen

123 Variationen einer Anekdote, 123 Übersetzungen, erschaffen von zwei Übersetzern. Was wäre passender, um den Internationalen ÜbersetzerInnentag zu begehen?

Frank Heibert und Hinrich Schmidt-Henkel haben Raymond Queneaus *Stilübungen*, entstanden zwischen 1947 und den 70er Jahren, neu ins Deutsche übertragen, ja sogar weitergeschrieben, um 13 neue Stilübungen ergänzt. „Literaturübersetzen heißt Schreiben wie der Autor, aber in einer anderen Sprache und mit deren Mitteln. Wenn das gelingt, erzielen wir bei unseren LeserInnen die gleiche Wirkung, den gleichen ästhetischen Genuss“, so die beiden preisgekrönten Übersetzer.

Wie sie die Bandbreite zwischen dem Erzählen und dem Gestalten der Sprache ausloten, daran lassen sie ihr Publikum an diesem Abend teilhaben.

Corona-Sicherheitsmaßnahmen:

Um den gebotenen Sicherheitsabstand wahren zu können, ist die Teilnehmerzahl beschränkt. Bitte melden Sie sich unter Angabe Ihres Namens und Ihrer Telefonnummer per Mail an: buero@translators.at. Anmeldefrist: 20. September 2020 – Platzvergabe in der Reihenfolge der Anmeldung. Falls Sie kurzfristig doch nicht kommen können, bitten wir um Abmeldung.

Der Zutritt zur Veranstaltung ist ausschließlich mit Anmeldung möglich. Ihre Daten werden 4 Wochen gespeichert, um Sie beim Auftreten einer Covid-19-Erkrankung umgehend informieren zu können. Nach dieser Frist werden die Daten gelöscht.

Bitte tragen Sie beim Hineingehen einen Mund-Nasen-Schutz. Auf dem Sitzplatz kann dieser abgenommen werden. Händedesinfektion steht zur Verfügung.

Translationsplattform

Die österreichischen Berufsverbände im Bereich Dolmetschen und Übersetzen